

필리핀 발렌수엘라시와의 자매결연 체결 동의안 심사보고

1. 심사경과

가. 제안일자 및 제안자 : 2008년 3월 4일 부천시장 제출

나. 회부일자 : 2008년 3월 5일

다. 상정 및 의결일자

- 제142회 부천시의회(임시회) 제1차 행정복지위원회(2008년 3월 13일)
상정
- 제142회 부천시의회(임시회) 제1차 행정복지위원회(2008년 3월 13일)
원안

2. 제안설명 요지

(제안설명자 : 총무과장 김영의)

□ 제안이유

- 국제화 시대에 글로벌 경쟁력을 확보하기 위해 교류국가를 다변화할 필요성이 있으며, 이를 통해 부천시의 위상제고와 교민사회의 권익신장, 해외진출 기업의 보호와 이익실현 등 다양한 분야에서 지방외교를 할 수 있을 것으로 판단됨.
- 부천시는 관내기업의 동남아지역 수출시장 거점확보를 위하여 필리핀 매트르 마닐라에 속한 발렌수엘라시의 협조를 받아 총 4회에 걸쳐 부천시 유망상품 필리핀 특별전시회를 성공적으로 개최하였고 이를 통하여 수출계약 실적 및 상품 홍보에 많은 실익이 있었음.
- 따라서, 경제교류를 중심으로 MOU를 체결한 필리핀 발렌수엘라

시와의 교류관계가 성숙됨에 따라 경제, 청소년, 의료, 문화 등 다양한 분야에서 보다 효율적이고 조직적인 교류추진을 위해 자매결연을 체결하고자 의회의 동의를 구함.

□ 관련근거

- 지방자치법 제39조(지방의회의 의결) 제1항 제10호
 - 외국·지방자치단체와의 교류협력에 관한 사항
- 지방자치법 시행령 제37조(교류협력의 범위)

□ 주요내용

【 그간 주요 교류추진 현황 】

- 부천시 수출유망상품 필리핀 전시회(1회) : 2004.10.11 ~ 10.13
 - 참가업체 : 17개업체
 - 실적 : 11업체 50건/1,700천불(17억원) 수출상담
 - 개최도시 : 필리핀 메트로 마닐라 마가티시
- 부천시 수출유망상품 필리핀 전시회(2회) : 2005. 8.30 ~ 9. 1
 - 참가업체 : 16개업체
 - 실적 : 14업체 35건/1,385천불(13억8천만원) 수출상담
 - 개최도시 : 필리핀 메트로 마닐라 마가티시
- 전시회 장소협의를 및 교류실태조사 : 2006. 2. 7 ~ 2. 11
 - 방문도시 : 필리핀 발렌수엘라시
 - 방문인원 : 3명(무역진흥팀장, 국제교류팀, 상공회의소)
 - 방문목적 : 발렌수엘라시와 부천시간 교류가능성 조사 및 협의,
‘06년 부천시 수출유망상품 필리핀 전시장 확보
 - 방문결과

- 발렌수엘라시에서는 부천시와의 교류를 적극 희망(시장의지)
- 시의 규모 측면에서 우리시와 많은 차이가 있고, 낙후한 지역으로 부정적인 측면도 있음
- 그럼에도 불구하고 필리핀 지역으로 부천시 기업상품 수출시장 개척의 교두보로서 활용가치가 아주 뛰어난 지역임
- 이에 따라 다양한 분야에서 교류를 추진하되 부천시의 실익 제고를 위하여 경제교류를 중점적으로 추진

○ 발렌수엘라시와 교류검토 협의 : 2006. 3. 17

- 협의기관 : 부천시시정조정위원회, 부천시국제교류협력추진협의회
- 협의결과 : 발렌수엘라시와 교류추진 의결(MOU 교환)

○ 필리핀 한인무역협회(OKTA) 회장 등 관계자 부천 방문 : 2006. 4. 28

- 방문인원 : 서병현 회장 등 8명
- 내 용
 - 현지 한인 위상제고 및 경제교류 촉진 기여에 대한 감사패 전달 (OKTA ⇒ 부천시장, 부천상공회의소 회장)
 - 필리핀 발렌수엘라시와 부천시간 교류협력에 관한 사항을 부천 시장에게 건의

○ 발렌수엘라시장 서한문 접수 : 2006. 6. 21

- 서신내용 : 2006년 7월 부천시 방문 및 MOU 체결 희망

○ 제10회 PiFan 발렌수엘라시 대표단 참가 : 2006.7.12 ~ 2006.7.16(5일간)

- 방문인원 : 10명(시장, 시의원, 무역협회 한인회장 등)
- 방문결과 : 우호교류협력 합의서(MOU) 체결(2006. 7.14)

○ 부천시 수출유망상품 필리핀 특별전시회(3회) : 2006.9.25 ~ 2006.9. 27(3일간)

- 참가업체 : 14개업체

- 개최도시 : 메트로 마닐라 마카티시(글로리에따 쇼핑센터)
- 성 과 : 35건 계약체결(참가기업인 지속적인 교류 요청)
- 부천시 수출유망상품 필리핀 특별전시회(4회) : 2007.9.7 ~ 2007.9.9(3일간)
 - 참가업체 : 16개업체(단장 : 최태열 부시장)
 - 개최도시 : 메트로 마닐라 마카티시(글로리에따 쇼핑센터)
 - 성 과 : 상담 147건 4,967천불 / 계약 51건 2,302천불
- 부천시 국제교류협력추진협의회 자매결연 추진 의결 : 2008. 2. 15
- 부천시 시정조정위원회 자매결연 추진 의결 : 2008. 2. 27

【 향후추진일정 】

- 자매결연 합의서(안) 협의 : 2008. 4 ~ 5월
 - 한국지방자치단체 국제화재단에 검토 의뢰
 - 부천시 국제교류협력추진협의회 사전 심의
 - 발렌수엘라시와 실무협의를 통하여 최종(안) 결정
- 자매결연 체결 조인식 : 2008. 6월중(필리핀 발렌수엘라시)

□ 향후 교류추진 사업

- 경제교류(부천시↔발렌수엘라시) : 부천시 수출유망상품 전시회 개최
- 청소년 교류 : 어학연수, 대학간 자매결연, 대학생 교환연수
- 산업기술(금형) 연수(부천시↔발렌수엘라시) : 년 3회(3개월)
- 문화교류 : 양 도시의 주요행사에 전통예술공연
- 의료지원(부천시↔발렌수엘라시) : 의료봉사, 의료진연수, 의약품 제공

□ 참고자료

- 자매결연 합의서(안)

- 대한민국 부천시와 필리핀 발렌수엘라시는 양도시의 발전과 동반자로서 우호증진과 교류협력을 위하여 자매도시 관계를 체결하기로 합의한다.
- 이러한 목표를 구현하기 위하여 부천시와 발렌수엘라 시민들은 친선과 우의를 바탕으로 교육, 경제, 문화적 기회를 통한 지역사회의 상호 이익을 도모하는데 합의한다.
- 부천시와 발렌수엘라시 시민 및 시정부를 대표하여 경제, 무역, 과학, 기술, 문화, 교육 분야에 걸쳐 호혜적인 실질적 교류 기회를 지지하고 장려하는 데 합의한다.

○ 필리핀 발렌수엘라시 일반현황

구 분	내 용
인 구	535,646명(2004년 현재)
면 적	47km ² (부천시의 0.9배)
시 장	Sherwin Gatchalian (1974년생)
지리적 여 건	○ 수도인 메트로 마닐라의 북서쪽 ○ 마닐라 공항에서 1시간 이내 (메트로 마닐라 : 16개 도시로 구성)
경제적 여 건	○ 특화산업을 전략적으로 추구하는 단계는 아니나 ○ 대표적인 경공업도시로서 9,000여개의 다양한 기업체가 있음 - 등록 사업자수 : 7,939, 등록 제조업체수 : 1,135
행정구역 및 운영	○ 2 Districs (구) / 32 Barangays (동) - 1st Districs (제1구역) 발렌수엘라시의 북쪽 반을 차지하며 23개의 바랑가이로 구성 - 2nd Districs (제2구역) 발렌수엘라시의 남쪽 반을 차지하며 9개의 바랑가이로 구성 ○ 지방자치제로 선출된 시장과 부시장이 통치(임기 3년)
도시역사	○ 1960. 7.21 당시 대통령 Diosdado Macapagal에 의해 발렌수엘라시 공포 ○ 1975.11. 7 마닐라 지역의 급속한 사회/경제적 발전과 인구증가, 또한 수도 마닐라에의 뛰어난 접근성으로 Bulacan 주로부터 떨어져 독립 자치시로 인정 ○ 1991 지방정부법이 통과되면서 자치적이고 독립적인 개발/발전에 박차를 가하게 되었고 ○ 1998. 2.14 메트로 마닐라의 12번째, 필리핀의 83번째 도시로 인정

3. 질의 및 답변요지

질 의 내 용	답 변 내 용
○ 자매결연 체결시 지방자치법에서 의회 동의를 받도록 한 취지가 무엇이라 생각하는지?	○ 시민의 대표기관인 의회의 동의가 필요한 사안으로 보아 법령에서 규정 한 것임.

질 의 내 용	답 변 내 용
○ 경제교류 실적을 보면 수출상품 전시회를 발렌수엘라시가 아닌 인근 마가타시에서 갖은 걸로 되어 있는데?	○ 마가타시에서 정기적으로 전시회를 갖게된 것은 발렌수엘라시 시장의 적극적인 도움이 절대적이었음.
○ MOU 체결이후 몇 번의 수출상품 전시회 등의 교류 만으로 자매결연을 체결하는 것은 너무 성급한 결정 아닌가?	○ 발렌수엘라시에서 적극적인 결연 의사를 밝히고 있고, 양도시가 매우 우호적인 관계를 유지하고 있다고 판단하고 있음.
○ 민간 문화교류 확대를 통해 양도시 시민간 공감대가 성숙된 이후 자매결연을 체결하는 것이 바람직하다고 보는데?	○ 자매결연을 계기로 경제교류 확대는 물론이고 청소년, 산업기술, 문화 등 다양한 분야에서 민간교류가 활성화 될 수 있도록 하겠음.
○ 다른 동남아 국가 도시와 자매결연을 검토하고 있는가?	○ 구체적인 검토는 없었음.
○ 앞으로는 성과 득을 면밀히 분석하여 종합적인 평가를 통해 자매결연을 추진하고, 의회동의 요구시 이러한 충분한 분석자료를 제출하여 보다 면밀한 검토가 이루어질 수 있도록 해야 할 것임.	○ 보완하겠음.

4. 토론요지

가. 반대토론

- MOU(의향서)나 자매결연은 그 성격이 같다고 볼 수 있어 굳이 자매결연을 체결하지 않더라도 다양한 교류를 할 수 있다고 봄. 경제교류는 물론 다양한 민간 문화교류를 활성화하여 그 성과를 지켜보면서 지금보다 분위기가 성숙된 이후에 자매결연을 체결하는 것이 바람직함.

- 의회에 제출한 동의안이 그간의 교류성과에 대한 자료 및 설명이 미흡하므로 자매결연의 필요성에 대해 객관적이고 합리적인 자료를 재검토한 후에 동의하는 것이 타당함.

나. 찬성토론

- 발렌수엘라시와의 경제적 교류효과는 어느 정도 인정됨. 자매결연이 우리 부천에 미치는 긍정적인 효과를 고려해야 하며, 이를 통해 다양한 민간 문화교류가 활성화 될 수 있도록 유도하는 것이 더 바람직하다고 봄.

5. 심사결과 : “원안의결”

- ☞ 부대의견 : 자매결연 체결을 위해 의회 동의안 제출시 그간의 교류실적 등에 대한 객관적이고 충분한 자료를 제출하여 자매결연의 필요성에 대해 보다 심도있는 심사가 이루어 질 수 있도록 개선을 요구함.

6. 소수의견 요지 : 없음

7. 기타 필요한 사항 : 없음

필리핀 발렌수엘라시와의 자매결연 체결 동의안

의안 번호	제227호
의결 년월일	2008. 3. 20 (제142회)

제출년월일 : 2008. 3. 4.

제 출 자 : 부 천 시 장

□ 제안이유

- “세계화·지방화·정보화”의 중요성이 부각되고 있는 요즘 외국 지방자치단체와 상호 협력하고 경쟁하는 지방의 무한경쟁 시대임
- 국제화 시대에 글로벌 경쟁력을 확보하기 위하여 교류국가를 다변화 할 필요성이 있으며, 이를 통하여 부천시의 위상을 제고함은 물론 교민사회의 권익신장, 해외진출 기업의 보호와 이익실현 등 다양한 분야에서 지방외교를 할 수 있을 것으로 판단됨
- 부천시는 관내기업의 동남아지역 수출시장 거점확보를 위하여 필리핀 마트로 마닐라에 속한 발렌수엘라시의 협조를 받아 총 4회에 걸쳐 부천시 유망상품 필리핀 특별전시회를 성공적으로 개최하였고 이를 통하여 수출계약실적 및 상품 홍보에 많은 실익이 있었음
- 따라서, 경제교류를 중심으로 MOU를 체결한 필리핀 발렌수엘라시와의 교류관계가 성숙됨에 따라 경제, 청소년, 의료, 문화 등 다양한 분야에서 보다 효율적이고 조직적인 교류추진을 위하여 자매결연을 체결하고자 함

□ 관련근거

- 지방자치법 제39조(지방의회의 의결) 제1항 제10호
 - 외국·지방자치단체와의 교류협력에 관한 사항
- 지방자치법 시행령 제37조(교류협력의 범위)
 - 법 제39조 제1항 제10호에서 말하는 “국제협력”이란 외국의 지방자치단체와의 자매결연이나 국제행사의 유치·개최 등을 말함

□ 주요내용

【 그간 주요 교류추진 현황 】

- 부천시 수출유망상품 필리핀 전시회(1회) : 2004.10.11 ~ 10.13
 - 참가업체 : 17개업체
 - 실적 : 11업체 50건/1,700천불(17억원) 수출상담
 - 개최도시 : 필리핀 메트로 마닐라 마가티시
- 부천시 수출유망상품 필리핀 전시회(2회) : 2005. 8.30 ~ 9. 1
 - 참가업체 : 16개업체
 - 실적 : 14업체 35건/1,385천불(13억8천만원) 수출상담
 - 개최도시 : 필리핀 메트로 마닐라 마가티시
 - ※ 부시장님이 단장으로 참석하여 필리핀 한인무역협회(OKTA) 서병현 회장 등과 발렌수엘라시와의 교류관계 협의
 - ※ 부천시 수출유망상품 필리핀 전시회 개최를 위하여 발렌수엘라시장(가찰리안)의 적극적인 협조와 지원으로 전시장이 마련됨
- 전시회 장소협의 및 교류실태조사 : 2006. 2. 7 ~ 2. 11
 - 방문도시 : 필리핀 발렌수엘라시
 - 방문인원 : 3명(무역진흥팀장, 국제교류팀, 상공회의소)
 - 방문목적 : 발렌수엘라시와 부천시간 교류가능성 조사 및 협의, '06년 부천시 수출유망상품 필리핀 전시장 확보를 위한 사전홍보
 - 방문결과
 - 발렌수엘라시에서는 부천시와의 교류를 적극적으로 희망하고, 특히 시장의 의지가 매우 강함
 - 시의 규모 측면에서 우리시와 많은 차이가 있고, 낙후한 지역으로 부정적인 측면도 있음
 - 그럼에도 불구하고 필리핀 지역으로 부천시 기업상품 수출시장 개척의 교두보로서 활용가치가 아주 뛰어난 지역임
 - 이에 따라 다양한 분야에서 교류를 추진하되 부천시의 실익 제고를 위하여 경제교류를 중점적으로 추진

- 발렌수엘라시와 교류검토 협의 : 2006. 3. 17
 - 협의기관 : 부천시 시정조정위원회, 부천시 국제교류협력추진협의회
 - 협의결과 : 발렌수엘라시와 교류추진 의결(MOU 교환)
- 필리핀 한인무역협회(OKTA) 회장 등 관계자 부천 방문 : 2006. 4. 28
 - 방문인원 : 서병현 회장 등 8명
 - 내 용
 - 현지 한인 위상제고 및 경제교류 촉진 기여에 대한 감사패 전달 (OKTA ⇒ 부천시장, 부천상공회의소 회장)
 - 필리핀 발렌수엘라시와 부천시간 교류협력에 관한 사항을 부천시장에게 건의
- 발렌수엘라시장 서한문 접수 : 2006. 6. 21
 - 서신내용
 - 2006년 7월 부천시 방문을 희망함
 - 방문기간중 양도시간 우호교류를 위한 MOU 체결을 희망함
- 제10회 PiFan 발렌수엘라시 대표단 참가 : 2006. 7. 12 ~ 2006. 7. 16(5일간)
 - 방문인원 : 10명(시장, 시의원, 무역협회 한인회장 등)
 - 방문결과
 - 양도시간 우호교류협력 합의서(MOU) 체결(2006. 7.14)
 - 경제분야 교류활성화 협의
- 부천시 수출유망상품 필리핀 특별전사회(3회) : 2006. 9. 25 ~ 2006. 9. 27(3일간)
 - 참가업체 : 14개업체
 - 개최도시 : 메트로 마닐라 마카티시(글로리에따 쇼핑센터)
 - 성 과 : 발렌수엘라시의 적극적인 협조로 계약 35건을 체결하는 성과를 거둠에 따라 지속적인 교류 요청(참가기업인)
- 부천시 수출유망상품 필리핀 특별전사회(4회) : 2007. 9. 7 ~ 2007. 9. 9(3일간)
 - 참가업체 : 16개업체(단장 : 최태열 부시장)
 - 개최도시 : 메트로 마닐라 마카티시(글로리에따 쇼핑센터)
 - 성 과 : 상담 147건 4,967천불 / 계약 51건 2,302천불

- 부천시 국제교류협력추진협의회 안전상정 의결
 - 개최일시 : 2008. 2. 15
 - 개최내용 : 필리핀 발렌수엘라시와 자매결연 추진 심의 의결
- 부천시 시정조정위원회 안전상정 의결
 - 개최일시 : 2008. 2. 27
 - 개최내용 : 필리핀 발렌수엘라시와 자매결연 추진 심의 의결

【 자매결연 체결(안) 】

- 부천시와 필리핀 발렌수엘라시간 자매결연 합의서 기본방향
 - 양 도시의 발전과 동반자로서 우호증진과 교류협력
 - 경제, 교육, 문화 등 기회를 통한 지역사회의 상호이익 도모
 - 다양한 분야에 걸쳐 호혜적인 실질적 교류 기회를 지지하고 장려
- 자매결연 합의서(안) 확정
 - 한국지방자치단체 국제화재단에 검토 의뢰
 - 부천시 국제교류협력추진협의회 사전 심의
 - 발렌수엘라시와 실무협의를 통하여 최종(안) 결정

【 향후추진일정 】

- 자매결연 합의서(안) 협의 : 2008. 4 ~ 5월
 - 부천시 ↔ 필리핀 발렌수엘라시
- 자매결연 체결 조인식 : 2008. 6월중(필리핀 발렌수엘라시)

□ 향후 교류추진 사업

- 경제교류(부천시↔발렌수엘라시) : 부천시 수출유망상품 전시회 개최
- 청소년 교류 : 어학연수, 대학간 자매결연, 대학생 교환연수
- 산업기술(금형) 연수(부천시↔발렌수엘라시) : 년 3회(3개월)
- 문화교류 : 양 도시의 주요행사에 전통예술공연
- 의료지원(부천시↔발렌수엘라시) : 의료봉사, 의료진연수, 의약품 제공

□ 참고자료

- 자매결연 합의서(안) : 붙임 1
- 필리핀 발렌수엘라시 일반현황 : 붙임 2

붙임 1)

자매결연합의서(안)



대한민국 부천시와 필리핀 발렌수엘라시
자매결연합의서



대한민국 부천시와 필리핀 발렌수엘라시는 양도시의 발전과 동반자로서 우호증진과 교류협력을 위하여 자매도시 관계를 체결하기로 합의한다.

이러한 목표를 구현하기 위하여 부천시와 발렌수엘라 시민들은 친선과 우의를 바탕으로 교육, 경제, 문화적 기회를 통한 지역사회의 상호 이익을 도모하는데 합의한다.

부천시와 발렌수엘라시 시민 및 시정부를 대표하여 경제, 무역, 과학, 기술, 문화, 교육 분야에 걸쳐 호혜적인 실질적 교류 기회를 지지하고 장려하는 데 합의한다.

본 합의서는 한국어 및 영어로 각각2부씩 작성하고 양 도시의 시장이 시민을 대표하여 서명하고 각각1부씩 보관한다.

2008년 6월 일

홍 건 표
부 천 시 장

SHERWIN T. GATCHALIAN
발렌수엘라시장

붙임 2)

발렌수엘라시 기본 현황

구 분	내 용
인 구	535,646명(2004년 현재)
면 적	47km ² (부천시 0.9배)
시 장	Sherwin Gatchalian (1974년생)
지리적 여 건	<ul style="list-style-type: none"> ○ 수도인 메트로 마닐라의 북서쪽 ○ 마닐라 공항에서 1시간 이내 ※ 메트로 마닐라 : 16개 도시로 구성
경제적 여 건	<ul style="list-style-type: none"> ○ 특화산업을 전략적으로 추구하는 단계는 아니나 ○ 대표적인 경공업도시로서 9,000여개의 다양한 기업체가 있음 <ul style="list-style-type: none"> - 등록 사업자수 : 7,939 - 등록 제조업체수 : 1,135
행정구역 및 운영	<ul style="list-style-type: none"> ○ 2 Districs (구) / 32 Barangays (동) <ul style="list-style-type: none"> - 1st Districs (제1구역) 발렌수엘라시의 북쪽 반을 차지하며 23개의 바랑가이로 구성 - 2nd Districs (제2구역) 발렌수엘라시의 남쪽 반을 차지하며 9개의 바랑가이로 구성 ○ 지방자치제로 선출된 시장과 부시장의 통치(임기 3년)
도시역사	<ul style="list-style-type: none"> ○ 1960. 7.21 당시 대통령 Diosdado Macapagal에 의해 발렌수엘라시 공포 ○ 1975.11. 7 마닐라 지역의 급속한 사회/경제적 발전과 인구증가, 또한 수도 마닐라에의 뛰어난 접근성으로 Bulacan 주로부터 떨어져 독립 자치시로 인정 ○ 1991 지방정부법이 통과되면서 자치적이고 독립적인 개발/발전에 박차를 가하게 되었고 ○ 1998. 2.14 마침내 메트로 마닐라의 12번째, 필리핀의 83번째 도시로 인정